

## All Known English/Norwegian (Bokmål) Dictionaries

Note: Prices were correct July 2010 but may change with the fluctuating exchange rate.

Not all dictionaries are both Norwegian-English and English-Norwegian. Some editions from the 1990s and earlier by well-respected editors are no longer available except as used copies from Amazon. They are not up-to-date with current usage and it is very unlikely that another editor will revise them. Dictionaries published outside Norway are intended for English speakers with tables of irregular Norwegian words while those from Norway are intended for Norwegian speakers with tables of irregular English words. However, the latter are mostly up-to-date with slang, technical words and current usage and therefore much more useful. Kunnskapsforlaget (with the largest range of dictionaries) is the Norwegian equivalent of Oxford University Press; the Blå Ordbok and Stor Ordbok series are the most comprehensive and up-to-date available.

Except for Berlitz and Langenscheidt books, it's unlikely you will find the dictionaries in local bookshops. Most dictionaries currently in print are available from: Grant & Cutler, 55-57 Great Marlborough Street, London W1F 7AY; <[contactus@grantandcutler.com](mailto:contactus@grantandcutler.com)>; 020 7734 2012; order online at <<http://www.grantandcutler.com/books/section/NG5AA>>. Books published in Norway are available at Norli bookshop in Oslo <<http://www.nor.li.no>> but may be cheaper online (even with the extra postage) from <<http://www.bokkilden.no/SamboWeb/superSokLinkTil.do>>; searching by title and author is quickest. As the exchange rate is fluctuating wildly, it's best to monitor the standard rate (not tourist rate) at your bank's web site over a period of a few weeks and order on a day when the rate is more favourable.

There is a list of online dictionaries at:

<<http://www.infonorway.com/language/dictionaries/>>

### We want your feedback!

If you have one of these dictionaries, please help us to correct/update the list of features and submit your comments on its usefulness. If you know of other dictionaries not listed here or new editions or price changes, please send details to John via 'Kontakt oss' on the web site at <<http://www.norsk.org.uk>>.

If you are visiting London and can spare 20 minutes or so at Grant & Cutler, we will be grateful if you can check the dictionaries for useful features like Norwegian word pronunciation, noun gender, irregular verbs list, indication of regular verb group etc.

### Lexibook Universal Translator



This is an electronic pocket translator for 15 languages including Norwegian. For each language, it has 10000 keywords and 500 phrases shown on a 6-line display and built-in speech software pronounces about 5000 words and 100 complete sentences. Needs 2 x AA batteries. Further details at <<http://www.shop.telegraph.co.uk/tel464>>.

Supplier: Easylife Group Ltd (0844 871 1491, quote product no. TEL464)

Price: £69.99

### Online Wiktionary

<<http://no.wiktionary.org>>

Online definition dictionary, not a translating one. It gives definitions in Bokmål of Bokmål words together with the useful indefinite/definite singular/plural forms of nouns and adjectives (with comparative/superlative and derived adverb) and the tenses of verbs, any official alternate spelling, Nynorsk equivalent, some synonyms and the equivalent word in a few other languages.

Contributed by John Bennison.

## Ultralingua Norwegian-English



Format: Downloadable for Mac OS X Tiger or later, Palm OS 4.1+  
Publisher: <http://www.ultralingua.com>

Something a little different from the rest, Ultralingua is a dictionary for Mac computers (it's available for other platforms but not in Norwegian). For those of us who spend more time with a keyboard than a pen, this is the easiest dictionary to use. There are a few annoyances such as the collation sequence for the Norwegian entries being incorrect (å is listed with a), pronunciations being given only for the English words and, in common with most other dictionaries, the genders being given only against the Norwegian heading. One key advantage is that having looked up a word, translations can be clicked to perform the reverse look up, useful to decide which of several alternatives is the most appropriate. The dictionary has support for speech output, which is brilliant - but only as comedy!

Contributed by Joe Kelleher.

## Ordnett

<[http://www.ordnett.no/ordnett\\_bedrift.html](http://www.ordnett.no/ordnett_bedrift.html)>

Online language and dictionary service by Kunnskapsforlaget that gives access to their major dictionaries, constantly updated (Norsk Ordbok, Fremmedord blå ordbok, Norske synonymer blå ordbok, Engelsk-norsk blå ordbok, Norsk-engelsk blå ordbok, Nynorsk ordbok). Includes Språkvett, a very useful compendium of articles on the most commonly asked questions about grammar and correct usage. Entirely in Norwegian. For Mac and Windows.

Subscription: kr398,- per year

## Online Translator

<<http://www.freetranslation.com>>

English-Norwegian only, not Norwegian-English.

## Proofing Tools for Office 2003

Platform: Windows XP SP2 or Vista

Add-on for Office Word includes Norwegian Spelling Checker. Grammar and Style Checker, Thesaurus, AutoCorrect, Hyphenation.

## Verb Wheel

Publisher: go! Language Press <<http://www.verbwheel.com/products.html#Norwegian>>

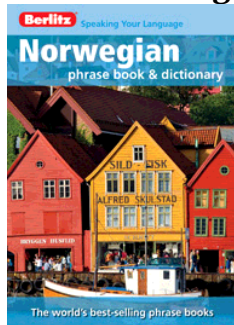
ISBN: 3936361606

Dimensions: 21 cm diameter

Price: € 4.95 plus delivery

As recommended by Rich, the verb wheel displays the conjugation of many irregular Norwegian verbs (with Bokmål on one side and Nynorsk on the other).

## Berlitz Norwegian Phrasebook/Dictionary



Paperback

No. of pages: 224

No. of entries: 8000 words and phrases

Published: 2008

Publisher: Berlitz <<http://www.berlitzpublishing.com/berlitz/home.asp>>

ISBN: 9789812683274

Dimensions: 14.4 x 12.4 x 1.8 cm

Price: £4.99

Bilingual. Useful words/phrases by topic, pronunciation and a menu reader for travellers. Not recommended for language students.

Contributed by John Bennison.

<http://www.norsk.org.uk>

### **Berlitz Norwegian Phrasebook & CD**



Paperback  
No. of pages: 224  
No. of entries: 8000 words and phrases  
Published: 2008  
Publisher: Berlitz <<http://www.berlitzpublishing.com/berlitz/home.asp>>  
ISBN: 9789812684028  
Dimensions: 14.4 x 12.4 x 1.8 cm  
Price: £7.03

Pack containing the phrasebook/dictionary plus a 3000 phrase audio CD with essential travel expressions spoken by native speakers. The CD may be useful but other course book CDs do it better.

Contributed by John Bennison.

### **Berlitz Norwegian Pocket Dictionary**



Vinylback  
No. of pages: 416  
No. of entries: 16 000  
Published: 2007  
Publisher: Berlitz <<http://www.berlitzpublishing.com/berlitz/home.asp>>  
ISBN: 9789812469595  
Dimensions: 10.7 x 7.5 x 2 cm  
Price: £6.99

Norwegian-English/engelsk-norsk. Intended for both Norwegian and British/American users; commonly used words only but gives the gender for Norwegian nouns in both Norwegian-English and engelsk-norsk sections; word pronunciation; short grammar summary; lists of abbreviations and common irregular verbs; no indication of group for regular verbs. I find it very useful to have in my pocket when travelling.

Contributed by John Bennison.

### **Langenscheidt Universal Norwegian Dictionary**



Vinylback  
No. of pages: 416  
No. of entries: 16 000  
Published: 2008  
Publisher: Langenscheidt  
<<http://www.langenscheidt.com/catalog/index.php>>  
ISBN: 9781585735839  
Dimensions: 10.7 x 7.5 x 2 cm

Price: £6.99

Norwegian-English/engelsk-norsk. Exactly the same as the Berlitz dictionary.

### **Engelsk Lommeordbok**

Editor: Vibecke C.D. Haslerud



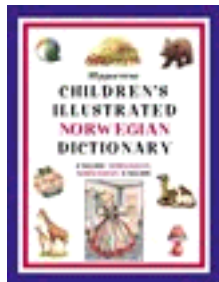
Paperback  
No. of pages: ?  
No. of entries: 33 000  
Published: 7th edition, 2010  
Publisher: Kunnskapsforlaget  
<<http://www.kunnskapsforlaget.no/portal/page/portal/Kunnskapsforlaget/KF>>  
ISBN: 9788257320409  
Dimensions: 10 x 8 cm

Price: £26.65 (Grant & Cutler, previous edition only)

Online price: kr169,- plus delivery

Engelsk-norsk/norsk-engelsk pocket dictionary, British/American English; pronunciation guide.

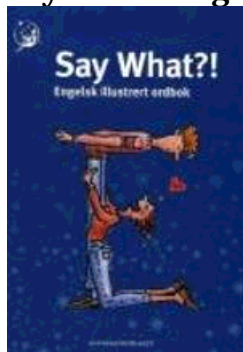
### Children's Illustrated Norwegian Dictionary



Paperback  
No. of pages: 95  
No. of entries: 500 illustrated  
Published: 2001  
Publisher: Hippocrene <<http://www.hippocrenebooks.com/default.aspx>>  
ISBN: 9780781808873  
Dimensions: 28 x 21.5 cm  
Price: \$14.95  
Amazon: from £23.53

For ages 5-10. Each entry features the word in English and its Norwegian equivalent, along with commonsense phonetic pronunciation. Entries include people, animals, colours, numbers and objects that children encounter and use every day.

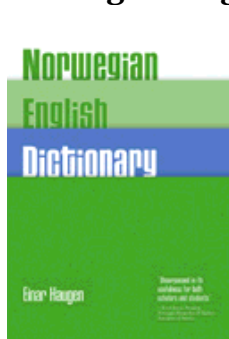
### Say what?! Engelsk Illustrert Ordbok



Editor: Espen Mellquist  
Hardback  
No. of pages: 629  
No. of entries: 20 000  
Published: 2nd edition, 2006  
Publisher: Kunnskapsforlaget  
<<http://www.kunnskapsforlaget.no/portal/page/portal/Kunnskapsforlaget/KF>>  
ISBN: 9788257318284  
Dimensions: 23 x 17 cm  
Price: kr248,- plus delivery

Engelsk-norsk only, for children 6-12 years, easy to use. Grammar summary.

### Norwegian-English Dictionary

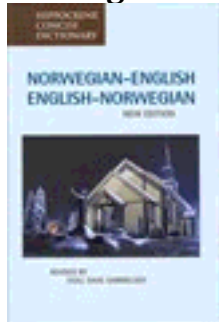


Editor: Einar Haugen  
Paperback  
No. of pages: 504  
No. of entries: 60 000  
Published: 3rd edition 1984  
Publisher: University of Wisconsin Press  
<<http://www.wisc.edu/wisconsinpress/books/1259.htm>>  
ISBN: 978-0299038748  
Dimensions: 22.9 x 15.2 x 2.8 cm  
Price: £26.95 (Grant & Cutler); Amazon: used from £17.94

Both Bokmål and Nynorsk Norwegian; noun gender; word pronunciation; idiomatic examples; historical and grammatical introduction. Small font.

Copy in Birmingham Central Library.

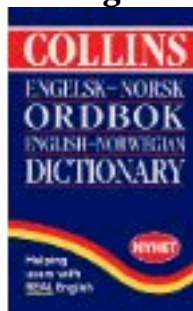
### Norwegian-English/English-Norwegian Concise Dictionary



Editor: Egill Daae Gabrielsen  
Paperback  
No. of pages: 600  
No. of entries: 10 000  
Published: Revised edition 1995  
Publisher: Hippocrene <<http://www.hippocrenebooks.com/default.aspx>>  
ISBN: 978-0781801997  
Dimensions: 15.2 x 10 x 4 cm  
Price: £10.99; Amazon: £6.54, used from £5.00

Phonetic guide to pronunciation; select listing of Norwegian irregular verbs; appendix of Norwegian neuter gender nouns.

### Collins English-Norwegian Dictionary



Editors: Lorna Sinclair-Knight & Hilde Hasselgård

Paperback

No. of pages: 948

No. of entries: 50 000

Published: 1998

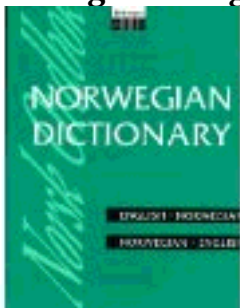
Publisher: Collins ISBN: 9780004707051

Dimensions:

Price: out of print, no second-hand currently available from Amazon.

Norwegian irregular verbs, nouns, adjectives lists; noun gender, usage examples, pronunciation. User-friendly clear layout, easy lookup. Highly rated by users. Copy in Birmingham Central Library.

### Routledge Norwegian-English/English-Norwegian Dictionary



Editor: Kari Bråtveit

Paperback

No. of pages: 564

No. of entries:

Published: 2nd edition, 1994

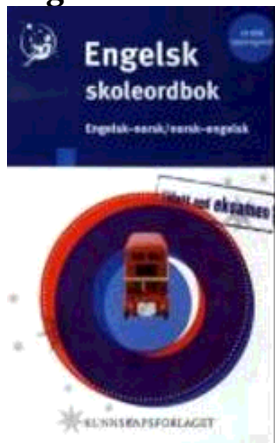
Publisher: Routledge ISBN: 9780415108010

Dimensions: 23.4 x 15.6 x 4.3 cm

Price: £36.99 (Grant & Cutler); Amazon: £32.79, used from £5.88

Bilingual dictionary with grammar, pronunciation, usage examples.

### Engelsk Skoleordbok



Editor: Brita Engebakken

Vinylback

No. of pages: 489

No. of entries: 34 000

Published: 4th edition, 2009

Publisher: Kunnskapsforlaget ISBN: 9788257320393

<<http://www.kunnskapsforlaget.no/portal/page/portal/Kunnskapsforlaget/KF>>

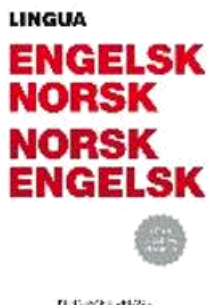
Dimensions: 19 x 12 cm

Price: £28.35 (Grant & Cutler, 3rd edition only)

Online price: kr185,- plus delivery

Engelsk-norsk/norsk-engelsk. Approved for the English syllabus in Norwegian primary and lower secondary schools.

### Lingua Engelsk-Norsk/Norsk-Engelsk Skoleordbok



Paperback

No. of pages: 991

No. of entries: 40 000

Published: 4th edition, 2004

Publisher: Kunnskapsforlaget ISBN: 9788257314262

<<http://www.kunnskapsforlaget.no/portal/page/portal/Kunnskapsforlaget/KF>>

Dimensions: 21 x 14 cm

Online price: kr298,- plus delivery

Approved for Norwegian secondary schools and further education colleges. Useful topic lists of Norwegian words/phrases, noun gender

in Norsk-Engelsk section and word pronunciation but no indication of group for regular verbs. Short useful summaries explaining pitfalls, confusions, nuances and difference in usage between common synonyms in both Norwegian and English. Grammar summary, irregular verbs, correspondence layout for English only. Clearly laid out, easy lookup. 2nd edition (1998) in Brasshouse Learning Centre Library. Contributed by John Bennison.

## Norsk-Engelsk Blå Ordbok

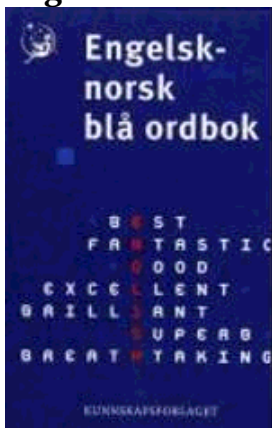


Hardback  
No. of pages: 969  
No. of entries: 65 000 words and phrases  
Published: 2nd edition, 2007  
Publisher: Kunnskapsforlaget  
<<http://www.kunnskapsforlaget.no/portal/page/portal/Kunnskapsforlaget/KF>>  
ISBN: 9788257319021  
Dimensions: 21 x 15 cm  
Price: £40.95 (Grant & Cutler)  
Online price: kr289,- plus delivery

Both British and American English with pronunciation, slang, technical words, colloquial and formal speech; lists only English irregular verbs. Highly rated by users. I have an out-of-date 1978 edition that doesn't give noun gender or pronunciation but it's very comprehensive with word nuances, phrases, idiomatic expressions and copious examples of usage. Excellent!

Contributed by John Bennison.

## Engelsk-Norsk Blå Ordbok



Hardback  
No. of pages: 1294  
No. of entries: 52 000 words and 36 000 phrases and idiomatic expressions  
Published: 2nd edition, 2007  
Publisher: Kunnskapsforlaget  
<<http://www.kunnskapsforlaget.no/portal/page/portal/Kunnskapsforlaget/KF>>  
ISBN: 9788257319038  
Dimensions: 21 x 15 cm  
Price: £40.95 (Grant & Cutler)  
Online price: kr289,- plus delivery

Both British and American English slang, technical words, colloquial and formal speech; lists only English irregular verbs. Highly rated by users. I have an out-of-date 1978 edition that doesn't give noun gender but it's very comprehensive with word nuances, phrases, idiomatic expressions and copious examples of usage. Excellent!

Contributed by John Bennison.

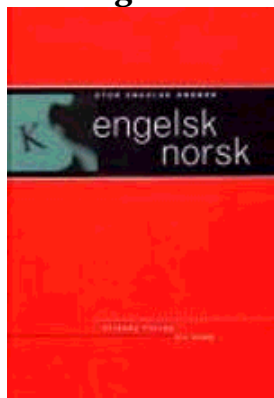
## Engelsk Blå Ordbok



Hardback  
No. of pages: 976  
No. of entries: 100 000  
Published: 2nd edition, 2007  
Publisher: Kunnskapsforlaget  
<<http://www.kunnskapsforlaget.no/portal/page/portal/Kunnskapsforlaget/KF>>  
ISBN: 9788257315665  
Dimensions: 21 x 15 cm  
Price: £61.35 (Grant & Cutler)  
Online price: kr398,- plus delivery

Shorter engelsk-norsk/norsk-engelsk version in one volume of the two separate Blue Dictionaries with fewer examples of usage. Abbreviations, irregular verbs, weights and measures; very legible font. Highly rated by users.

### Stor Engelsk-Norsk Ordbok



Editor: Kirkeby, W.A  
Hardback  
No. of pages: 1484  
No. of entries: 90 000  
Published: 2003  
Publisher: Kirkeby Forlag  
ISBN: 9788299457354  
Dimensions: 23 x 17 cm  
Price: £88.40 (Grant & Cutler)  
Online price: kr466,- plus delivery

British/American English word pronunciation, grammar summary.

### Store Engelsk-Norsk og Norsk-Engelsk Ordbøker



Both Engelsk-Norsk and Norsk-Engelsk volumes in slipcase; the Norsk-Engelsk book is no longer available separately

Editor: Kirkeby, W.A  
Hardback  
Published: 2003  
Publisher: Kirkeby Forlag  
ISBN: 9788299457378  
Dimensions: both 23 x 17 cm  
Online price: kr925,- plus delivery

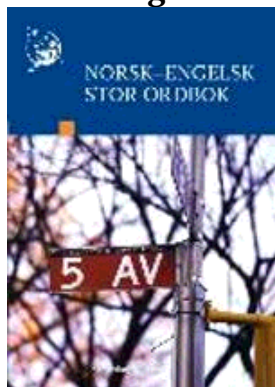
### Cappelen's Store Engelsk-Norsk Ordbok



Editor: Herbert Svenkerud  
Hardback  
No. of pages: 1302  
No. of entries: 115 000 words and 100 000 phrases and expressions  
Published: 2nd edition, 1988  
Publisher: Cappelen  
ISBN: 9788202108236  
Dimensions: 23.4 x 15.6 x 4.3 cm  
Online price: kr995,- plus delivery

At the time of publication, this was the most comprehensive and authoritative Norwegian dictionary on British/American English giving nuances, phrases and idiomatic expressions with examples of usage, colloquial and regional English, slang, obsolete and modern usage. Now out of date but still highly rated by users.  
1st edition (1968) in Birmingham Central Library. Small font.

## Norsk-Engelsk Stor Ordbok



Editors: Vibecke C.D. Haslerud, Petter Henriksen

Hardback

No. of pages: 1222

No. of entries: 95 000 words and phrases. 204 000 translations

Published: 2nd edition, 2008

Publisher: Kunnskapsforlaget

<<http://www.kunnskapsforlaget.no/portal/page/portal/Kunnskapsforlaget/KF>>

ISBN: 9788257317768

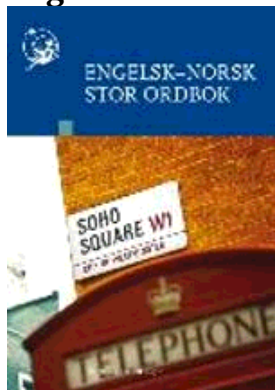
Dimensions: 22 x 16 cm

Price: £121.25 (Grant & Cutler)

Online price: kr798,- plus delivery

The most comprehensive Norwegian-English dictionary available with phrases and idiomatic expressions; British/American English; up-to-date with current usage, colloquialisms, slang and technical words.

## Engelsk-Norsk Stor Ordbok



Editor: Vibecke C.D. Haslerud

Hardback

No. of pages: 1932

No. of entries: 124 000 words and phrases. 319 000 translations

Published: 2nd edition, 2008

Publisher: Kunnskapsforlaget

<<http://www.kunnskapsforlaget.no/portal/page/portal/Kunnskapsforlaget/KF>>

ISBN: 9788257317720

Dimensions: 22 x 16 cm

Price: £103.10 (Grant & Cutler)

Online price: kr798,- plus delivery

The most comprehensive English-Norwegian dictionary available with phrases and idiomatic expressions; British/American English; up-to-date with current usage, colloquialisms, slang and technical words.

## Engelsk-Norsk og Norsk-Engelsk Store Ordbøker



Both volumes in slipcase

Editors: Vibecke C.D. Haslerud, Petter Henriksen

Hardback

Published: 2008

Publisher: Kunnskapsforlaget

<<http://www.kunnskapsforlaget.no/portal/page/portal/Kunnskapsforlaget/KF>>

ISBN: 9788257320263

Dimensions: both 25 x 17 cm

Online price: kr1298,- plus delivery